

3 octobre *Oktober* 2001
Biel *Bienne*
***Volkshaus* / Maison du Peuple**

Journée d'étude de la VALS/ASLA
Arbeitstag der VALS/ASLA

Fragments de biographies langagières ***Spurensuche ... Sprachbiographien***

Organisée avec l'appui du Forum du bilinguisme / für die Zweisprachigkeit et le Cercle de réalisations et de recherche pour l'éveil au langage et l'ouverture aux langues à l'école (CREOLE)

L'Association suisse de linguistique a décidé de marquer l'*Année européenne des langues* en y consacrant sa traditionnelle *Journée d'étude* et en choisissant un thème qui permet de concilier des perspectives scientifiques, émotionnelles et festives: *les biographies langagières / Spuren ... Sprachbiographien*

Cette Journée d'étude aura lieu le mercredi 3 octobre 2001, à Biel / Bienne, dès 13h45 à la Maison du Peuple / Volkshaus. Elle prend place parmi l'ensemble des manifestations organisées à Biel/Bienne par le Forum du bilinguisme («Les états généraux des langues / Seminarwoche zur Mehrsprachigkeit mit Diskussionen öffentlichen Vorträgen und Veranstaltungen»).

Elle comportera deux aspects:

1. Un colloque scientifique, incluant deux conférences et une Table Ronde, au cours duquel il s'agira de mieux cerner les perspectives méthodologiques et théoriques qu'offre l'étude des biographies langagières.
 2. Diverses animations dont le but sera, d'une part, de faire découvrir au public la grande diversité et l'énorme richesse de parcours biographiques le plus souvent plurilingues, d'autre part, de permettre à tout un chacun de prendre conscience de son propre parcours langagier et, s'il le souhaite, de le mettre en mots.
- A cette fin, la Journée fournira l'occasion d'entendre des lectures publiques de biographies littéraires, mais aussi d'enregistrer son propre parcours langagier ou de visionner / écouter ceux enregistrés par d'autres «passants».

Präsentation (Deutsch)

Die Vereinigung für angewandte Linguistik in der Schweiz möchte ihren traditionellen *Studententag* dem europäischen Jahr der Sprachen widmen. Das gewählte Thema soll wissenschaftliche, künstlerische und festliche Aspekte berücksichtigen: Spurensuche ... Sprachbiographien.

Die Tagung findet am **Mittwoch, 3. Oktober 2001** statt, im Rahmen der Veranstaltungen, die vom Forum für Zweisprachigkeit in Biel organisiert werden („Les états généraux des langues / Seminarwoche zur Mehrsprachigkeit mit Diskussionen, öffentlichen Vorträgen und Veranstaltungen“).

Die Veranstaltung bietet zwei Schwerpunkte:

1. Ein wissenschaftliches Kolloquium mit zwei Vorträgen und einer Podiumsdiskussion. Die methodologischen und theoretischen Perspektiven, die die Untersuchung von Sprachbiographien bietet, sollen besser herausgearbeitet werden.

2. Verschiedene Darbietungen, deren Ziel es sein soll, dem Publikum die grosse Vielfalt und den Reichtum mehrsprachiger Biographien zu zeigen und die Anwesenden zu ermuntern, sich ihrer eigenen Sprachbiographie bewusst zu werden und dies, falls gewünscht, in Worte zu fassen. Der Studententag wird die Gelegenheit bieten, öffentliche Lesungen literarischer Biographien zu besuchen, aber auch seinen eigenen Sprachparcours aufzunehmen oder sich diejenigen anderer Personen anzuhören.

Date 3 octobre 2001

Lieu Biel / Bienne, Maison du Peuple / Volkshaus (Aarbergstr. 112, 5 minutes de la gare)
Plan cf. <http://www.biel-bienne.ch/stadtplan/>

Organisation

Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz / Association suisse de linguistique appliquée (VALS/ASLA, www.romsem.unibas.ch/vals_asla), avec l'appui du *Forum du bilinguisme / für die Zweisprachigkeit* (www.bilinguisme.ch) et le *Cercle de réalisations et de recherche pour l'éveil au langage et l'ouverture aux langues à l'école* (CREOLE)

Contact Jean-François de Pietro
IRDP
Faubourg de l'Hôpital 43
2000 Neuchâtel
032 - 889.86.06
Jean-Francois.DePietro@irdp.unine.ch

Pour information : www.romsem.unibas.ch/vals_asla

Inscription : Aucune participation financière n'est demandée aux participant-e-s. En revanche, il est indispensable de s'inscrire pour le repas qui aura lieu à la Maison du Peuple. Remplir le bulletin ci-dessous et l'envoyer à l'adresse indiquée avant le 1^{er} octobre.

Die Teilnahme ist kostenlos. Es ist aber notwendig, sich für das Mittagessen einzuschreiben, welches im Volkshaus stattfinden wird. Termin: 1. Oktober 2001.

Programme de la Journée / Programm der Tagung

- 11h00 Assemblée générale de la VALS/ASLA / Generalversammlung der VALS/ASLA
- 12h15 Repas / Mittagessen
- 13h45 Ouverture de la Journée d'étude / Eröffnung der Tagung
Lecture 1 / 1. Lektüre
Vidéo 1 / 1. Video
- 14h00 Conférence 1 : Muriel Molinié (Université de Paris V)
Fragments biographiques et mise en je(u) d'une identité plurilingue / pluriculturelle
- 15h00 *Lecture 2 / 2. Lektüre*
Vidéo 2 / 2. Video
- 15h15 Pause
- 15h45 Conférence 2 : Doris Tophinke (Universität Freiburg im Breisgau)
Lebensgeschichte und Sprache. Zum Konzept der Sprachbiographie aus linguistischer Sicht
- 16h45 *Lecture 3 / 3. Lektüre*
Vidéo 3 / 3. Video
- 17h00 Table ronde, présidée par Kirsten Adamzik (Université de Genève)
- 18h15 *Lecture 4 / 4. Lektüre*
Vidéo 4 / 4. Video
Clôture / Schluss
- 18h30 Apéritif

Bulletin d'inscription / Anmeldeformular

Nom :

Prénom :

Je participerai à la Journée d'étude du 3 octobre (entrée gratuite) : OUI NON

Ich nehme an der Tagung vom 3.10.01 teil (kostenlos): JA NEIN

Je participerai au repas (payé par les participants) : OUI NON

Ich nehme am Essen teil (von den Teilnehmenden bezahlt): JA NEIN

Signature :

Bulletin à renvoyer à / Senden an: Doris Penot
IRDP
Faubourg de l'Hôpital 43
CH – 2000 Neuchâtel